ARUBAANSE COURANT

Diario *pa Aruba*











ANJA 22 — DIABIERNE 4 DI NOVEMBER 1960 — Nr. 3881

HAMMARSKJOELD A TRAHA RAPPORT TOCANTE SITUACION NA CONGO

NEW YORK, 3 nov. — Se-retario-general Hammarskjoeld a formula un rapport tocante e situacion na Congo entre dia 21 di september y fin di october. Lo e presen-a e rapport awe na Conse-no di Seguridad y Asamblea General.

Hammarskjoeld ta informa den e rapport, cu e condicionnan pa haci progreso den direccion di unidad nacional y establecimentu di un gobierno y administracion coherente, esta un cierto cantidad di stabilidad den gobierno central, un politiek coordina y un sintimentu di seguridad na henter e pais, lastimamente no a existi ainda.

E varios „pretendentenan pa poder politico" ta hanja nan mes den un impasse completo ainda, y no ta existi ningun gobierno central, constitucional y fuerte, pa duna direccion den solucionamentu dje problemanan urgente dje pais. Lo unico cu por bisa ta, cu e pretendentenan mas ruidoso pa poder a modera nan exi-gicionnan mas extravagante y cu e presion continuo, cu ehercito di nacionnan Uni a practica na Congo contra accionnan voluntario y actonan di violencia, a evita desordu mas grave ainda.

Acusacion contra Belgica

Hammarskjoeld a declara cu e subditonan Belgo ta worde retira gradualmente, pero sistematicamente for dje ehercito nacional Congoles y dje sectornan mas importante di bida publico. El a observa, cu hopi biaha e situacion aki tabata cai huntu cu un politiek confuso pa Nacionnan Uni y sintmuetunan contra Nacionnan Uni, y cu e actividadnan Belga a stimula e persistencia di comando autoridadnan Katanges, y cu esey a stroba e posibilidad di un eventual regreso na un gobierno constitucional y union na e pais.

Escaces di disciplina

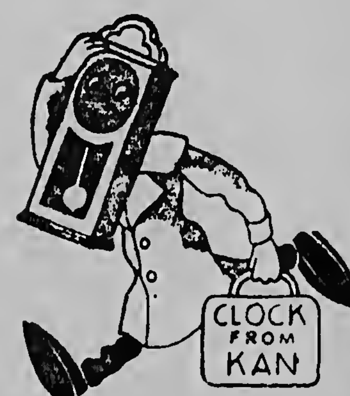
E secretario-general a declara cu e escaces di disciplina den ehercito Congoles, cu ta comete mas y mas acto ilegal y voluntario di tur caracter, ta forma e amenaza peor pa actuacion di Nacionnn Uni actualmente na Congo.

E elemento mas alarmante den e situacion na Congo desde dia 21 di september tabata e anulacion contínuo y tin biaha formando desorden publico liher.



E promer persona cu Arian de Jager (na robez) a acerca ayera tardi pa cumpra algun di e kaarchinan pa Pascu di „Unicef" tabata sra. J.C. Beaujon-Bronwer, esposa di nos promer mandatario. Arian a jega na bon hora, ya cu sra. Beaujon a cumpra tur loke cu e senjorita tabatin cu-nele.











Tarhetanan di Pascu Unicef na venta atrobe

ORANJESTAD. — Arian de Jager, cu ayera tardi a bende e promer tarhetanan di Pascu „Unicef" na senjora di gezaghebber F.J.C. Beaujon a scirbi nos en coneccion cu esaki lo siguiente:

„Unicef ta e gran accion internacional na bienestar di muchanan y di e mamanan, en a trece nan den mundo. E intencion ta pa sinja lugarnan subdesarolla juda nan mes, tambe den futuro.

En coperacion cu e World Health Organization, e Food & Agricultural Organization y otro organizacionnan Unicef ta haci posibel na gobiernonan pa cuminza cu un programa na un mihor salubridad den pueblo, cualnan programanan nan mes por ehecuta despues. Unicef ta juda no obstante raza, religion, nacionalidad o politica.

Abo tambe por juda Unicef y cu esey bo ta juda casi 600.000.000 mucha.

Tur anja Unicef ta bende diferente tarhetanan di Pascu y envelopnan masha bunita pinta.

Den un cahita bo tin 10 tarhetas cu envelop pa solamente fls. 2.50.

Tambe bo por cumpra conhuntamente 10 tarhetas. Bo por juda muchanan cu no ta come bon y cu ta sufri di tur clase di enfermedad.

Hopi di nan mester muri tempran o (si nan keda na bida) bira invalido y crece cu masha poco resistencia fisico y mental. . . . a menos cu e conciencia di mundo desperta y tuma medida. Na anja 1958 Unicef a juda 50.000.000 mucha — y mamanan den 97 pais y te ainda tin un cantidad grandi di muchanan cu no ta worde juda. Unicef ta duna e muchanan ey lechi, ta sinja e mamanan kiko nan mester haci cu nan jiunan ora cu nan ta malu etc.

E tarhetanan di Pascu ey bo por hanja cerca mi, Arian de Jager, na L.G. Smithboulevard 49 na Oranjestad. Bo por hanjanan cu desconan di Pascu den 5 idiomas (esta Chinees, Ingles, Frances, Ruso y Spanjo) pero tambe sin deseo.

Bo sa kiko Unicef ta haci cu e placa di e cahitanan?

1 cahita — cura un mucha cu ta blind.

5 cahita — suficiente penicilina pa cura 100 mucha di Framboesia.

10 cahitas — suficiente vaccion pa proteha 1000 mucha contra di tuberculosa.

50 cahitas — un tas di trabau pa un verpleegster den un pueblo, completo cu instrumentenan simpel, cu el a sinja com usa.

100 cahitas — un motocicleta pa un partera o un verpleegster den un pueblo.

500 cahitas — Organizacion di un centro pa salubridad den distritonan di afor.

Bin busca un cahita (o mas) y juda asina e muchanan den paisnan subdesarolla.

Arian de Jager.

DIALUNA KLANKBEELD DI ANV REVUE

ORANJESTAD. — Pa parti di e Grupo di A.N.V. di Corsow, cu lo worde presenta na Aruba dia 12 y 13 di november, lo worde transmiti dialuna awor un „klankbeeld" despues di e programa „Week in Beeld" via radio Voz di Aruba. Esaki lo sirbi como un introduccion.

YMCA SECRETARIO PA SUR AMERICA LO BISHITA ARUBA

SAN NICOLAS. — Sr. Juan Carlos Ceriani, secretario general di e Federacion di Y.M.C.A. pa Sur America lo bishita Aruba diadomingo anochi dia 6 di november.

E bishita di sr. Ceriani ta en coneccon cu postulacion di e secretario general nobo di Y.M.C.A. na Aruba, sr. Julio Sanjurjo, kende lo mester jega na principio di Januari 1960. Sr. Ceriani lo reuni cu e miembronan di Directiva di Y.M.C.A. dialuna dia 7 den edificio di Y.M.C.A. pa ocho'or y mei di anochi. E bishitante lo laga Aruba siguiente dia, diamars atrobe.

SEGUNDO GANADOR DI ELMAR

ORANJESTAD. — Ayera a tuma lugar e di dos sorteo di e loteria di Elmar, cu ta tumando lugar actualmente entre e cumpradornan di aire-acondicionados. Ganador e biaha aki a bira senjor F. Sital di Kruisweg nr. 3, kende a resulta di ta donjo di e kaarchi nr. 185 cu nan a saca. E ta hanja awor di Elmar un aire-acondicionado gratis.



Falta mitar ainda pa completa e proyecto di Super Mercado La Esperanza na Oranjestad

Elogio Wever tin plannan grandi pa '61

ORANJESTAD. — Apesar cu tur e preparacionnan no a keda completamente cla, y por ehemplo e acera dilanti dje edificio cu no a worde traha ainda, asina mes e super mercado nobo na Oranjestad di La Esperanza N.V. lo habri su portanan pa e pueblo di Aruba majan mainta diez'or. Y ora esuan cu camna den e lugar enorme aki, comprende cu e negoshi aki ta solamente mitar dje proyecto completo, y cu e directiva tin intencion di habri un negoshi mescos na San Nicolas otro anja mes, anto por cierto mester hanja respect pa e organisacion y e trabou cu a worde haci.

Probablemente e director actual Eulogio Wever, kende a realiza tur e asunto aki, nunca por a pensa tempo cu el a habri su negoshito di provision na Weg Fontein na San Nicolas anja 1949, cu apenas diez anja despues e lo ta para na cabez di dos super mercado grandi na Aruba cu e mes a funda. Y tur esaki ta un principio numa, ta loke el a informa nos diarazon anochi.

Na principio di otro anja, lo worde cuminza mesora cu e di dos parti dje proyecto di e super mercado na Oranjestad, e parti anto cu lo keda na Havenstraat. Ademas nan a cuminza 'trobe cu bendemento di accionnan di e di prome emision di dos mijon, y en senjor Wever ta spera cu e di dos emision di tres mijon florin tambe lo sigui pronto. Por lo demas senjor Wever a pronostica, cu aki un anja nan lo inaugura tambe un otro super mercado na San Nicolas.

Mas liher di loke a spera

Pa motibu cu cada dia cu e negoshi ta cera ta nifica perdida, henter e personal di La Esperanza a haci tur loke ta nan posibel pa laga e inauguracion dje negoshi na Oranjestad, tuma lugar tan pronto cu tabata por. E show-casenan a jega Aruba dos siman mas laat di lo ke a worde spera, esaki a causa un atrazo enorme den e trabounan y tabata parce caba cu e negoshi nobo lo no por a habri su portanan prome cu dia 15 dje luna aki. Pero union ta forsa y gracias na e cooperacion di tur banda, majan mainta, dia 5 di november, e portanan ta keda hanchu habri.

Signi lesa pag. 2

Expresion di simpatia di Tweede Kamer tocante desastre na St. Maarten

DEN HAAG, 3 nov. — E comision permanente di Tweede Kamer pa e relacionnan cu Surinam y Antillas Hulandes a papia cu hopi palabra di simpatia tocante e desastre, cu ta toca St. Maarten door dje orcan „Donna". Tur hende a expresa nan speranza, cu e habitantenan di Antillas Hulandes y particularmente di St. Maarten lo logra pronto di recupera for dje resultadonan dje desastre. A worde informa cu e ministro-presidente di Surinam a tuma iniciativo pa duna ajudo. Gobierno Hulandes a tuma un tal iniciativo tambe, y si el a haci tal, cual nan tabata? Asina ta worde declara den e rapport provisorio dje comision pa presupuesto pa gabinete dje vice-ministro-presidente.

Tur hende a expresa nan aprecio pa e viceministro presidente pa e manera, na cual e ta fortifica particularmente e lazonan entre e 3 partinan di reinado.

Gobierno ta informa den e discurso di trono, cu caracter dje relacionnan ta inclui, cu semper ta exsistí disposicion pa discutí statuut. Hopi otro miembro a puntra en relacion cu esaki, si gobierno a observa deseo na e partinan di ultramar di reinado, pa revisa e statuut aki. E ta desea di duna informacion tocante su eventual punto di bista?

Den cual organonan y actividadnan internacional ambos parti di ultramur di reinado ta inclui directamente? Cual deseonan ta existi tocante e asunto aki na e paisnan ey?

Varios miembro tabala desea di expresa nan alegria tocante e contacto continuo di representantenan di gobierno dje 3 partinan di reinado, door di cual indudablemente fortificacion dje relacionnan y fortificacion entre otros riba terreno economico y cultural ta worde stimula. Nan tabata di opinion particularmente, cu contacto personal di miembronan di staten di Surinam y Antillas Hulandes cu e miembronan di ambos kamer di staten generaal ta necesario pa crea un comprendimentu mutuo pa interesnan propio y di reinado. Nan a considera cu satisfaccion e experiencianan hanja durante e ultimo bishita dje miembronan di staten di e otro dos partinan di reinado na Hulanda y nan a expresa nan speranza, cu e bishitanan mutuo lo worde repiti.

Nan a puntra respecto discusion dje presupuesto aki, si por considera como exacto, cu e dos ministronan plenipotenciario mester atende tur discusion di asuntonan cu ta keda bao di responsabilidad propio dje partinan ultramar di gobierno of di asuntonan cu mester worde discuti pa tur e miembronan di reinado. En relacion cu e ultimo aki lo ta necesario pa duna un splicacion mas aleu tocante e colaboracion den e asunto di e comunidad economico europeo y discusion dje resultadonan alcanza of cu no a worde alcanza ainda. Lo por discuti tambe asuntonan tocante defensa, politiek estranhero y economico comun tambe.

Hopi miembro a puntra si e ministro por duna informacion tocante doel y formacion dje consebo cultural pa Antillas y e conseho cultural pa Surinam, tocante cual nan a lesa den noticianan di prensa.

En bista dje saldo di perdida regular anual di algun millon florin riba e explotacion, hopi miembro tabata di opinion, cu ta deseable pa determina mas pronto posible punto di bista di gobierno respecto e proyecto Wageningen, tantu respecto extension si of no, como tocante e destinacion final dje proyecto. E miembronan aki ta di opinion, cu un determinacion pronto di punto di bista di gobierno ta urgente no solamente di punto di bista financiero, pero e ta di mes tantu importancia tambe pa e lidernan presente di empresanan, cu no ta hanja seguridad di sigui asina.

E miembronan aki ta desea tambe di tende opinion dje ministro tocante e asunto. Hopi otro miembro ta desea di tende esey tambe.

Entrada glorioso di Eisenhower na New York hunto cu Nixon

NEW YORK, 3 nov. — Ajera presidente Eisenhower a haci un entrada glorioso na New York hunto cu vice-presidente Nixon, e candidato Republicano pa presidencia Mericano. E hendenan a tira asina tantu repi di papel di color for dje bentanan, cu casi no por mira solo. E candidato Republicano pa vice-presidencia, Cabot Lodge y e gobernador di New York, Rockefeller, tambe tabata den auto hunto cu Eisenhower y Nixon.

Remolcadornan a fluit y tur e hendenan den caja tabata grita. Pero tabatin algun grito di desaprobacion tambe.

Observadornan politico ta bisa cu Eisenhower a dicidi di acompanja Nixon y Lodge, pasobra el a mira cu Nixon tin mester di ajudo. Segun e ultimo encuestanan mayoria parti di pueblo mericano ta prefera Kennedy actualmente.

Preme doel dje participacion di presidente Eisenhower na e entrada na New York, tabata pa iguala y surpasa si ta posible, e demostracionnan masal cu a tuma lugar siman pasa na fabor di Kennedy na New York.

Na un reunion masal den coliseo di New York Nixon a acusa senador Kennedy, cu el a conduci su campanja electoral na un manera odioso e irresponsable durante e ultimo dianan aki. Nixon a bisa cu Kennedy a terrorisa millon di hende door di bisa cu Merca lo no hanja un reccsion, pasobra Kennedy lo no gana.

E organizadornan dje reunion a informa cu tabatin 35.000 oyente, pero poliznan a calcula e catnidad tabata riba solamente 5 te 10.000.

Dos proyecto di paisnan suramericano

E grupo di paisnan suramericano den Nacionnan Uni a dicidi di presenta 2 proyecto di resolucion cerca e comision politico especial, cu ta prescribi aumento dje cantidad di asiento den conseho di seguridad y dje conseho social y economico. Como cu Rusia ta buta como condicion pa tur revision di carta di Nacionnan Uni, admision di China Comunista, lo no ta posible pa realisa un tal proposicion na e momento aki.

Observadornan ta informa cu e paisnan suramericano kier aumenta e cantidad di miembro di conseho di seguridad for di 11 te 13 y dje conseho social y economico for di 18 te 24.

Declaracion di e ghanes Braimah

E representante ghanes Braimah a declara ajera den e comision di tutela di Nacionnan Uni, cu un decreto sol dje gobiernonan di Portugal y Spanja no ta suficiente pa ponc africanonan of asiatico bira portugues of spanjo.

Despues di a recorda cu un ley portugues di dia 11 di juni 1951 a cambia e colonianan den provincianan portugues, Braimah a bisa cu e cambio no a tuma luga door di deseo libremente expresa dje habitantenan dje luganan africano. E delegado ghanes tabata di opinion cu e gobiernonan spanjo y portugues mester adapta un actitud positivo y acepta e realidadnan di siglo 20 y cu nan mester respeta e deseo dje pueblonan pa hanja libertad e independencia. El a propone pa e comision di tutela pidi Portugal y Spanja, pa buta un fecha pa duna e territorionan cu nan ta goberna independencia.

Sesion di Asamblea General lo sigui te despues di Pascu

E sesion di Asamblea General mester a termina na fin di prome mitar di december, pero ya ta sigur cu e discusionnan lo sigui te despues di Pascu. Mester discuti un parti masha grandi dje agenda ainda y e comision di agenda lo buta ainda mas keho riba e agenda: Esta un keho arabe contra Inglaterra pa motibu di agresion na Oman y un keho cubano contra mreca pa motibu di agresion.

DISCUSION ENTRE COMPANIANAN PETROLERO INT. Y PAISNAN PRODUCTOR

BEIRUT, 3 nov. — E director dje oficina petrolero dje liga Arabe, mohammed Salman, a informa cu el a ricibi informacion di „Fuentenan Fidedigno" segun cual e companianan petrolero internacional y e paisnan productor lo tene discusion y pidi aprobacion prome cu nan reduci e prijsnan petrolero. El a nenga di duna mas informacion pero el a crea e impresion cu e informacion a worde ricibi for dje companianan petrolero, cualnan e no a menciona, si. Salman a lesa un declaracion na un conferencia di prensa y el a bisa, cu el a ricibi e informacion despues dje segundo conferencia petrolero Arabe. Na e conferencio ey nan a discuti reduccion dje prijsnan petrolero como un dje puntonan mas importante di discusion. Si e companianan mester bira obliga di baha e prijsnan den futuro, „nan lo busca posibilidadnan nobo cu lo no tin influencia riba ganashi dje paisnan productor", asina el a bisa. El a bisa cu esaki ta un gran exito pa e dos conferencianan petrolero.

PROTEST CONTRA COSTONAN DI UN COMISION DI N.U. PA CONGO

BRAZZAVILLE. — Presidente Kasavubu a protesta den un telegram dirigi na Hammarskjoeld, contra costonan di un comision di Nacionnan Uni pa Congo, cu mester mira si e medidanan cu Kasavubu a tuma contra prome ministro Lumumba ta legal. E comision aki ta consisti di representantenan dje paisnan Africano cu tin trupa na Congo.

Kasavubu a bisa cu e medidanan aki ta na prome instancia un asunto interno di Congo, y na segundo instancia e ta opone e hecho, cu solamente cierto pais Africano — cu tin trupa na Congo — ta miembro dje comision. „Si un comision internacional kier studia e asunto aki, e mester ta forma for di representantenan di tur pais Africano", asina Kasavubu a bisa.

Kalondji, presidente dje „Estado minero", tambe a scirbi e secretario-general un carta. „1,2 milion hende na parti sur di Kasai no tin nada mas como resultado dje guerra cu e trupanan di Lumumba a conduci", asina el a bisa. El a bisa cu e ta „Asombra" cu e hecho, cu nada dje 80 milion dollar cu henter mundo a colecta pa e refugiadonan, no a worde duna na e Balubanan.

GENERAL RICKIE DI N.U. A DISCUTI CU LIDERNAN CONGOLES

LEOPOLDSTAD, 2 nov. — E consehero militar di representante di Nacionnan Uni na Congo, general Rickie, tabatin un discusion ajera cu coronel Mobutu, asina un portavos di Nacionnan Uni a declara awe. E portavoz a bisa cu Dayal, representante di Nacionnan Uni, tabatin un discusion cu Joseph Kasavubu, e presidente congoles. Rickie y Dayal tur dos a nenga di haci un declaracion despues dje discusionnan. Nan a bisa cu discusionnan tabuta „normal".

Coronel Mobutu a nenga tambe di haci un declaracion. El a bisa si, cu lo tin un discusion mas cu Rikie awe tardi.

Observadornan ta kere cu Nacionnan Uni lo pidi coronel Mobutu pa tuma paso cerca Albert Kalondji, presidente dje provincie Kasai, pa efectua cu e bringamentu pa motibu di Kasai lo stop.

„GEORGE WASHINGTON" EQUIPA CU 16 RAKET „POLARIS"

CHARLESTON. — E prome raket Polaris cu carga atomico a worde staciona a bordo dje sub-marina atomico Mericano „George Washington", cual lo cuminsa su prome biahe operacional dia 15 dje luna aki, equipa cu 16 raket „Polaris".

Dennis, de schrik van de buurt!



„Rommel hierin, paps? Als jij zoveel centen had als ik, hoefde je, net als ik niet te werken!"

„Cas ta bati aqui den, papa. I si bo tabatin asina tantu cent manera mi, anto bo tampoco lo n' tabatin mester di traha!"



Robo

SAN NICOLAS. — Den anochi di diamars pa diarazon desconocidos a drenta den Papa's Cake Shop den Bernhardstraat y for di e cashregister nan a bai cu fls. 10,—. Un investigacion ta tumando lugar.

COMPANIA HULANDES DI PLANTACION TROPICAL ta participa den plantacion di zeta na Colombia

BOGOTA. — N.V. Rubber Cultuur Maatschappij Amsterdam (R.C.M.A.), di Amsterdam, a tuma un interes di 40% den e Compania Colombia de Desarollo Agricola, un compania establecí na Bogota cual ta intenta na cuminza cu un plantacion di zeta di palma. E compania di seguro „Compania Colombiana de Seguros", na Bogota, tin un interes di 50% y „Curacaosche Handel maatschappij N.V., Amsterdam, un interes di 10%.

Nan lo cuminza cu planta alrededor di 2500 ha. (6250 acres), di cual nan ta spera cu algun cien acres di esaki lo bini na produccion na 1966. R.C.M.A. ta encarga cu e supervision tecnico di e projecto.

SUPER MERCADO DI LA ESPERANZA

Cont. di pag. 1

Cifranan evidente

Antayera nochi senjor Wever a mustra nos algun cifras cu ta duna un impresion evidente di tamanjo y volumen dje negoshi. Na e edificio nobo na Oranjestad nan a traha 30.000 hora durante seis luna. A worde usa 160 ton di staal. E edificio ta „pre-fabricado" na Estados Unidos", y e modelo a ser adabta specialmente na e necesidadnan pa un super mercado di selfservice. Den e edificio aki a worde ponl 45.000 mosaicos, a ser instala 136 punto di luz, di cual 158 cu tres lampi floricente. Tin 348 stopcontact y si pone tur e showcasenan un tras di otro, lo jega na 1.200 meter largo. Referiendo na e refrigeradornan y deep-freeze: poniendo esakinan un riba otro, anto lo alcanza un altura cu ta tres biaha mas haltu cu e maste di marconia di radio dienst. La Esperanza N.V. tin 5.041 diferente articulo den existencia y 50.000 caha mester a worde transporta pa e tienda pa por a jena tur e trashetnan. Pa esaki diez truck di carga a haci 50 biaha bai bini di diferente depositonan pa e tienda. Riba tur e trashetnan ta para, sumando e total, no menos cu 3 mijon, botter, bleki, paki, sacu, cahita etc. etc. Den e dos negoshinan di La Esperanza actualmente tin 100 persona emplea. E negoshi nobo na Oranjestad tin diez caha pa despacha clientenan y 300 garoshi di self-service.

Ultra-moderno

Den e tienda tin un instalacion ultramoderno di amplificador pa musica y pa duna mensahenan y haci propaganda. Na man robez dje edificio, cantu di caminda, lo bini un snackbar y un soda-fontein pa clientenan cu kier kcinta stoma of come algo. Nan ta planeando pa den futuro venidero laga un avion special bini un biaha pa siman pa trece berdura y fruta fresco pa La Esperanza for di Miami.

Lastimamente cu e cuartonan di congelador enorme den e negoshi no ta cla ainda. E prijsnan cu nan a duna pa traha nan, segun senjor Wever ta informa nos ta asina haltu, cu el a dicidi di spera prome riba ofertanan for di Corsow y for di Venezuela. Por ultimo ta interesante pa sa cu henter dia lo tin tres detective di tienda ta camna rond den e lugar, kende lo tira un bista riba e ladroncitonan di tienda.

Majan mainta

Majan mainta trempan anto e empresa enorme aki, cu ta un y mei bes mas grandi cu e super mercado di La Esperanza na Pos Chiquito lo inaugura. Pa e ocasion special aki, „Los Casinos" a compone un tumba „La Esperanza".

DELTA DI RIO PO PA DI 14 BIAHA BAO DI AWA

ROVIGO, (Italia). — E delta dje Rio Po na Italia, cu jama Polesina, ta bao di awa awor pa di 14 biaha desde cu e inundacionnan terrible di cabamentu di 1951 a causa morto di hopi hende y miliard di lira di danjo. E habitantenan dje delta a hui largando atras tur loke nan tabata tin.

Ajera e awa dje Po, cu tabata subi continuamente door dje johidanan pisa, e skeer e diquenan cu tabata protega e isla Ariana. E awa ta tapa e tera cu un velocidad di 600 metro cubico di awa pa segundo.

E isla chikitu donzella ta rondona cu awa. E habitantenan dje islanan ta worde evacua pa medio di helicopternan.

TORNEO INTERNATIONAL DI PESKA A CUMINZA AWE NA CORSOW

(DI NOS REDACTOR DEPORTIVO)

Awe marduga e promer parti di e torneo internacio- al di peska a cuminza na nos isla hermana Corsow. Pa 'or e botonan cu ta competi den trolling a cuminza ta ali pa bai purba nan suerte.

E parti mas interesante di e tornea a cuminza awe ainta seis 'or ora cu e botonan cu e diferente equiponan i spearfishing a cohe rumbo pa lama. Aruba ta represen- a den e torneo aki cu 3 equipo d enspearfishing, di cual- an una ta aficial y seis bota den tralling.

E equipo oficial di spearfishing robe ta forma pa e fuerte y cora- do trio Rosimbo Colina. Nemen- Solognier y Pedro Bislick. kende anja aki ta fungi como capitan di equipo. E valiente deportistanan aki bai den defensa di e trofeo cu ya n dos ocasion nan a logra trece pa ruba. Tanto na Bonaire. dos anja sa. como anja pasa na Aruba. e Arubano a hiba tur e honornan e parti ey dje torneo.

Dos otro equipo tambe a sali pa rsow ayera. cualnan lo competi mbe. pero no den forma oficial. no ta forma door di Mike Hagen- oor. Vicentico Cham y Jozef Leo am. mientras cu e otro ta consisti Martinues Bislip. Jozef Munzen- ofer y Daniel Werleman.

Apertura oficial di e torneo a tuma ga ayera nochi.

Tanto awe como mañan lo worde mpeti. mientras cu diadomingo en- ega di e premionan y clausura ofi- al di e torneo lo tuma luga.

E seis botonan procedente for di Aruba cu lo competi den trolling ta Tradewinds. Hilda I. Sea Queen. Nistral. Gladys y Dixie.

INAUGURACION OFICIAL DI TERCER TORNEO INT.

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 4 november. — Ajera nochi riba terrasa di Hotel Avila a queda oficialmente inaugura e Tercer Torneo Internacional di Piscamentu. cu un cocktailparty cu a ser masha concurri.

Bao dje presentenan nos a mira Su Excelencia Gobernador di Antillanan Neerlandes. Gezaghebber Beaujon. deputadonan y diferente prominentenan. Hopi dje presentenan tabata acompanja pa nan damas.

Nos conocido ciudadano Cappie Lendering. president di Nederlands Antilliaans Speervis en Trolling Comite, a jama tur presentenan un cordial bonbini y en particular e tres equiponan nobo (Virgin Islands. Guadeloupe y Martinique), cu e anja aqui pa di preme hez lo tuma parti na e torneo.

Luego el a haci mencion di e diferente teamnan, di speervis den regla alfabetico na microfon y na cada yamada di team. e lider tabata presenta pa e introduci su mes.

Despues dje yamadanan aqui senjor Lendering mester a participa cu e team di St. Maarten no a presenta ainda.

Awor Gezaghebber interino O. R. A. Beaujon a haci uso di palabra y a yama bonbini na tur e participantenan dje torneo aqui. El a memora cu e torneo di speervis a cuminza na anja 1958 na Bonaire, pero cu foi e fecha ei e numero di participantenan a queda ta aumenta. El a expresa su deseo cu e siguiente torneo cu e biaha aqui lo tuma luga na St. Maarten. lo por tin mas tantu interes.

Orador a termina su speech na ingles cu siguiente palabranan: „The real looser is the fish. the real winner the spirit of sportmansship. If wish all of you the best of luck".

Ora cu e zonido di aplauso a termina. Sr. Oswald Specht a presenta dilanti microfono y a resona e canto di „Himno y Bandera". Despues di esei e tercer torneo internacional di piscamentu a queda inaugura. E presentenan a queda hopi ratu mas hunto bao di sursurra di palunan di dader y brillo di streanan.



Bislick, Solagnier y Colina, fuerte trio Arubano cu awe ta bolbe defende nas colornan.

Nesbitt's a derrota Cardenales pa continua invicto

Bravonan di Madiki a gana esunnan di Dakota

(Di nos redactor deportivo)

E novena di sofbal femenino, Nesbitt's a obtene su tercer victoria consecutivo den e actual campeonato derrotando Cardenales cu anotacion di 13 pa 7. E equipo perdedor cu pa di dos biaha ta perde cu Nesbitt, a conecta un total di 8 hit y comete 3 error, mientras cu e ganadornan a conecta 7 hit y comete 5 error.

Pitcher ganadora tabata Dora Dirksz y perdedora Sylvia Dirksz.

Pa Cardenales esaki ta su tercer derrota consecutivo.

Madiki a supera Dakota

E segundo match di diarazon anochi tabata pertenece na e liga masculino y a enfrenta otro Madiki Braves y Dakota Braves, e dos equiponan bravo di e campeonato.

Esunnan di Madiki a resulta di ta mas bravo ganando cu anotacion di 9 carrera pa 3. Cu pitcher Flavio Yarzagaray den box, kende a contene e dakotenjonan na 6 hit unicamente. Madiki a obtene su segundo triunfo di e campeonato.

Madiki Braves a conecta total di 11 hit y comete 4 error. mientras cu Dakota a comete apenas 1 error.

Pitcher perdedor tabata E. Adonis.

Pasicion di e liganan

Incluyendo e partidonan aki riba menciona, nos la hanja e siguiente tabla di posicionnan.

Liga masculino:

CLUB	WH	WG	WP	WA.
San Nic. Stars	3	3	0	—
Los Novatos	3	3	0	—
Dakota Braves	5	3	2	1
Pastora	5	3	2	1
Companashi Clipp.	3	2	1	1
Madiki Braves	4	2	2	1½
Dakota Stars	3	0	3	3
Bestuurskantoor	3	0	3	3
Eagle Boys	3	0	3	3

Liga femenina:

CLUB	WH	WG	WP	WA.
Nesbitt	3	3	0	—
Dakota	2	1	1	1½
Cardenales	3	0	3	3

Partidanan pa awe nachi

Dos interesante partido di e liga masculino tin senjala pa awe nochi den Wilhelminastadion. E promer lo ta entre e fuerte novena di San Nicolas Stars y e muchanan di Companashi Clippers. Si Clippers logra duna e novena di San Nicolas su promer derrota awe nochi, e Novatonan lo keda ocupa e promer puesto so. Di otro banda un triunfo lo pone e novena di San Nicolas so den e puesto mas halto.

E segundo match lo ta na encargo di Dakota Stars cu ainda no a logra tin victoria. y Pastora. E pastorenjonan sin duda algun lo haci tur esfuerzo pa mehora nan posicion. E streyanan di Dakota sinembargo por percura pa un sorpresa y obtene nan promer triunfo.

JANNY BROKKE A BOLBE GANA TITULO DI SINGLES

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Derrotando Stewart Malmberg den dos set sigi. Janny Brokke a conquista e titulo di campeon oficial di singles clase A di nos isla. E setnan a caba cu anotacion di 6—3 y 6—3.

Brokke no tabata tin mucho dificultad pa gana e partido decisivo aki.

Atrobe e tennista aki a proba di ta e raketa number uno di nos isla.

Gobierno Ingles n' sa di decision di Eisenhower

LONDEN, 3 november. — gobierno ingles no a worde informa oficialmente di decision di president Eisenhower, pa atende e conferencia di ministronan di Pacto Atlantico, cu lo tuma luga na Paris for di dia 16 te dia 18 di december, asina un portavoz di Foreign Office a declara awe. E portavoz a declara tambe cu gobierno Ingles lo worde informa su satisfaccion di un decision pa tene un conferencia cumbre di Pacto Atlantico. Prome ministro MacMillan lo ta dispuesto na atende un tal conferencia. si Eisenhower haci esey tambe.

Mocion firma pa partida laborista

LONDEN. 2 october. — 32 delegado di partido laborista ingles a firma un mocion awe den Camara de los Comunes. E mocion ta protesta contra construccion di un base pa submarinonan mericano, cu ta equipa cu raketnan Polaris, na Holy Loch (Escocia). Prome ministro MacMillan a anuncia ajera den Camara de los Comunes. cu e base aki lo worde establece aja.

Conferencia di prensa di anti-Fascistanan na Praga

PRAGA, 2 november. — E union checo di ex-combatientenan anti-fascista lo tene un conferencia di prensa dia 3 di november, durante cual nan lo tene un exposicion di documentonan cu tin relacion cu e actividadnan dje criminal di guerra Adolf Eichmann, durante e ocupacion nazi na Checoslovakia. Asina e agencia di prensa Ceteka a informa awe.

Segundo ciclon na Dacca a a causa 40 morto

DACCA. Pakistan oriental. 2 november. — Por lo menos 40 hende a muri den region di Chittagong. durante e segundo ciclon cu a causa destruccion na e terreno bajo den delta dje rio Ganges dia 31 di october. E region aki ta casi completamente isola for di sobra di Pakistan oriental. Nan tin miedu cu e cantidad di victima lo resulta di ta mas grandi.

Cumpleanjos

Srta. Carmen Ras ta ricibi felicitacion di su tata rumannan, Ale, Sara. Felix. Miguel. Ana, cunja Lica. Helena. Catrien. Bicente. Ismael, sobrinanan y sobrino. familia Ras. Henriquez. Kock. Geerman. especialmente di Adela y Lorenzo y Brenda Henriquez.

Ta recorda su fecha natal sra. Carmen Tromp y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Juan Tromp. jiunan Rolando y Reynold Tromp. mama y tata. ruman Mateo. ihanan Carmen de Cuba. Glenda de Cuba. Eric Henriquez y demas familia Hayde y Tromp. especialmente di Martin Henriquez.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Annie Angela. y ta ricibi felicitacion di su mama Maria. rumannan Rosimbo Benito y Catharina. wela y welonan. bisawela tanta y omonan. prima y primonan y demas familia Angela. Gomez y Geerman.

Ta recorda su fecha natal e simpatica srta. Simona Suzy Peña y ta ricibi felicitacion di su mama Agrapina. tata Nicolaas Peña. 10 rumannan. tanta y omonan prima y primonan. wela Nona. madrina y padrino. especialmente di su ruman Nora Peña. amiganan Flora. Lucia. Mina y Helene. di Luciana Koolman y demas familia y conociman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „Peter Voss, de miljoenen dief" a.l.
RIALTO 8.00 „Machete" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The hard man" 18 j.
AURORA 7.30 „Pistolas de oro" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Man of the prowl" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5115

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perfetua tel. 2200

POSTSLUITING

Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30. Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 4 di november

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Rolando Laserie
8.45 Conjunto Casino
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 4 di november

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 4 de noviembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.30 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela de las 7.15
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Gualcalpuro
10.00 Que le parece Compadre....?
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

GRATITUD

Pa media di esaki nos ta expresa nos gratitud na tur esnan, cu di un manera of otra a demastra nan atencion na ara di marta di nos querida espaso y tata.

Sra. Monte Maduro y jiunan

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 44

Miss Milhorne tabata sa mucho bon y e tabatin e conviccion tambe cu solamente un pensamentu na un posible matrimonio entre e cu lord Wrotham lo tabata resona como algu ridiculo. Y ta p'esei mes e tabata trata na saca e idea aqui foi su cabez prome cu e cohe formanan serio y dje manera ei el a queda ta hunga cu amor di Wrotham manera pushi ta hunga cu raton. pa despues cu e contra cu esun cu berdaderamente e ta stima e larga su adorador ardiente trobe pa su cuenta sin misericordia.

Sinembargo mester acerca cu no ta Wrotham sol tabata e unico adorador cu tabata cai na su smaak. Un tempo e tabata masha sensible tambe pa esfuerzonan enbano cu Sherry tabata haci pa logra su carinjo. Awor tabatin tambe un tal Barnabas Crawley y sir Montagu Revesby tambe cu tabata dificil pa miss Milborne luhida.

Y ora cu miss Milhorne a larga su sintir pasa riba tur e hobennan aqui cu practicamente tabata hibando un campanja pa podera di su curazon duro, e mester a reconoce cu ta solamente pa su rango altu e tabata gusta e Duque mas y si e corda riba George e tabata bisa asina cu lo ta masha bon di casa cu un noble asina cu wel tabata vervelend un poco, pero cu tahata stima y cu lo queda pa semper esclavo di su caprichonan. un hombre cu semper lo queda respete y trate na un manera de lo mas sumiso.

Huntu cu esei Wrotham tabata tambe masha ricu; pero como quiera cu miss Milborne mes tabata un heredera ricu, e punto aqui no tabata haci un rol significante den su bida.

Ainda nunca a drenta miss Milborne su cabez na casa cu un hombre cu no por hanja aprobacion di su mama, per oora George cu Hero a drenta e sala di baile, el a sinti manera un punjalada di jalurs dwars door di su curazon, di cual e mes a spanta. Por t'esei ta e amor cu e tin scondi pa George? Y foi e momento ei cu el a sinti e cos stranjo aqui. tur placer dje anochi a termina p'e.

El a confirma cu esaqui ta e segundo adorador di dje cu Hero tabata conquista te awor. Tur hende tabata bisa cu ta solamente pa bandidez y vanidad fuera locura Sherry a casa cu Hero, pero ningun hende no por a pretende toch cu lo e muri di duele pa perdida di Isabella.

Y awor Isabella tabata hanja e sintimentu fastioso cu tur pasion cu su adoradornan tabata sinti p'e, tabata pasionnan enganjoso y pasahera.

E tabata spera e momento cu un otro hende lo bin pidi Hero pa balia cune y sin duda ora ei si lord Wrotham lo bin busca un combersacion cune.

Sinembargo pa su mas grandi desenganjo a socede net contrario, pasobra ora cu Hero a bai halia cu Marmaduke Fackenham. George a cambia di su direccion contrario pa e hai forma combersacion cu algun amigo di dje.

Miss Milburne tabata sintie asina ofendi, cu el a lubida cu ta e mes a rechaza di ricibi George ora cu esaqui quier a bishite. No a reste nada otro di calcula cu e hoben aqui su amor tambe a muri p'e.

El a oprimi su furia y sintimentunan di abri un combersacion di trasteria cu sir Barnabas.

Ora cu mas den anochi pa casualidad el a bin hanje sinta banda di Hero, mientras nan tur dos tabata beblendo un glas di limonada, e tahata mas cu cordial cune. Generalmente e tabata bisa Hero cu sin duda su traje tabata esun di mas bunita den enter e sala y cu e manera cu cual e tabata cose tabata practicamente un cos fantastica.

Na caminda pa cas senjora Milborne tabata pensa:

„M'a ripara cu nos amiga chiquitu no a larga ni nanishi di morto cai pa e traha un adorador mas pa su mes. Wel. mi ta desee tur felicidad cu lord Wrotham. Tabata manera George tabata loco di marra cu su dama Hero. Awor mi ta mira trobe cu mi tabatin razon ora cu m'a bisa bo cu Wrotham tabata masha inconstante. Pero di otro banda, mi yiu. si bo quier logra algu. esei ta hini door di bo mes combersacion. Ami ta hanja cu b'a combersa awe nochi masha tantu cu Barnabas Crawley y b'a halia di mas cune. Carinja un hoben no ta nada, pero mi n' ta quere cu Severn lo a hanja e hecho di bo ei mucho agradable. B'a mustra Crawley mucho atencion. Mi ta bisa bo esaqui como mama numa. aunque cu mi ta supone cu bo mes lo ta mas huicioso".

„Sigur mama", e hobencita a responde sumiso.

E dia siguiente Miss Milborne tabata sinta den calechi di su mama dilanti un pacus den Bondstreet ta spera. mientras su mama tabata haciendo algun compra den e pacus.

Diripiente el a mir aSherry ta bini. E tabata camna masha lihe. Su sombre tabata schuin riba su cabez y su jas tabata nonchalant abri.

El a queda para un ratu na e shers pa e klets un poco cu miss Milborne. sin sinti un poco berguenza manera cualquier otro hoben lo a sinti despues cu e mucha muhe a rechaze.

El a haci algun carinjo cu miss Milborne. pero esaqui tabata asina huicioso di no tuma esaquinan na cuenta.

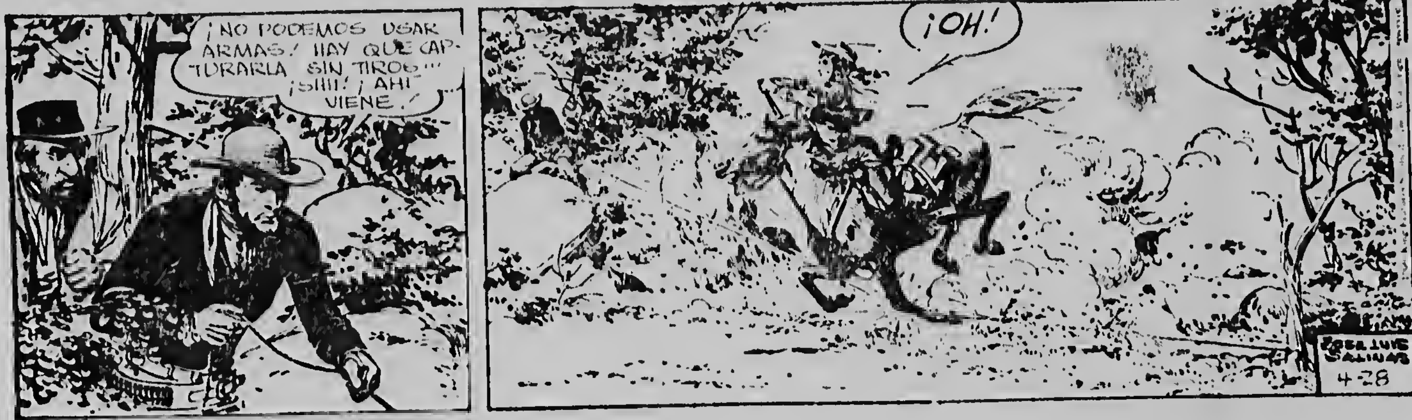
„Mi no a mira bo ajera na Almack", el a observa.

Un ratu su cara a obscurece. Y aunque cu e no tabata rabia mas riba su muhe, toch e tabata sintie un ratu ofendi. ora cu el a pensa riba e rol cu George a hunga cune na e ocasion aqui.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nos no por usa arma! Mester capturele sin tiro.. shh! E ta bini"! 2. „Oh"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Awor, Bongo, bosonan lo drenta mi sala di maravillas"! Padza tin e gran tesoronan di e mente! Sin duda lo bo ta loco pa cuminza bo estudio.." 2. „Pero Lama..." „No habla mi danki awor, mi jiu! Mas despues ora e lectura a cansa bo, lo bo come.." 3. „Den algun parti di e archivo aki mi fortuna ta.. e manuscrito di Buda"! „Si mi tranca e porta, lo bo ta mas so.. despues mi ta bolbe"!



DICK TRACY

1. „Spots"! 2. „Qui ora ta"? „9'or! Solo a sali hopi ora caba. Nos a lamta laat"! 3. „Bo tabata di lamta cu babrimento di dia y bay busca e scopet!" „Mi ta mucho laat, Ogden! Mira door di e periscoop aki"! 4. „Esaki ta lo que mi a cay ariba". „Homber, e ta parce un di verdad"!



RIP KIRBY

1. „Hola, Rip! Mi no a mira bo desde cu bo a laga mi pasa un vacacion den prison!" 2. „Calma bo, Stan, pasobra bo ta herida"! „Ya mi a nota esey"! 3. „Warda, ascensor!" „Bo ta subi"? „Y mi ta traha anochi pasobra mi a quere ta mas tranquilo".



EL PRECIO DEL

1. „Lalo, mi no ta acusa bo pa sentimentalista ni di idealista, pero.. „Bo ta quere cu esey a afecta mi sentido practico, sr. Hutchins"? 2. „Algo parecido, mi jiu"! Mi no quier pa bo a pensa esoy! Lo costa poco pa averigua si vale la pena lo que Kroll tin"! 3. „Mi ta garantiza di mantene vigilancia riba tur e asunto"! „Ta bon, Lalo, bisa Kroll cu e por haci negoshi y nos lo laga e laboratorio cuminza comproba su formula"!



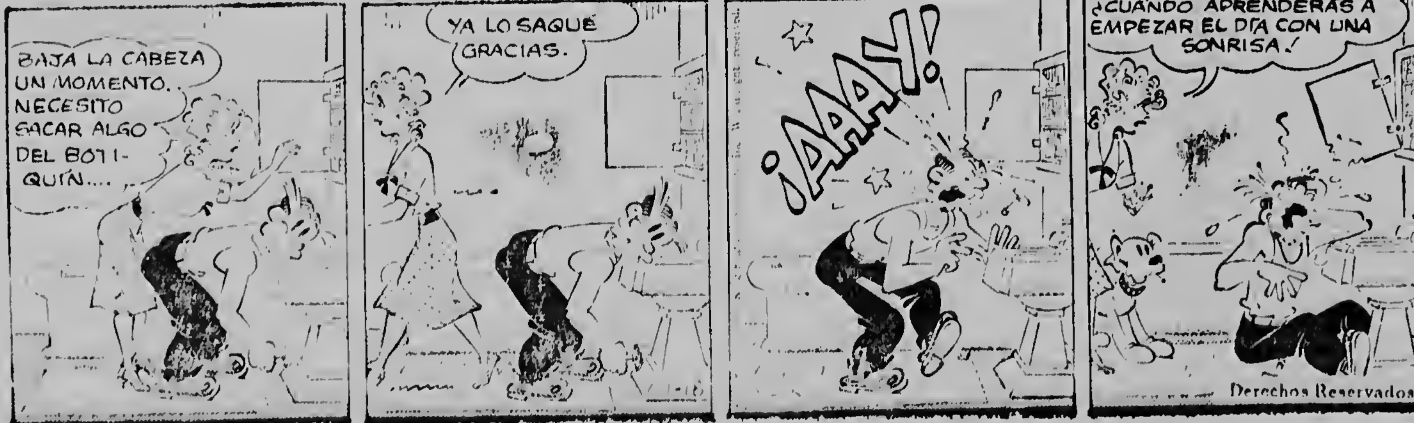
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E pida piedra ey tin mi fada caba, Evita! Tur cos ta fada mi den e pueblo aki, cu excepcion.. 2. ...di bo! Bo ta comprende mi, mucha. Y bo ta stima mi. Quico mas mi mester pidi pa... 3. ..nos casa"? „Quicooo"?



PEPITA

1. „Baha bo cabez un rato. Mi mester saca algo di e kashi.." 2. „Ya mi a saque. Danki.. 3. „AAAY"! 4. „Ta qui dia bo ta cuminza e dia cu un sonrisa"!



Provision di sanger a caba na Hospital Sta. Elizabeth

(Di nos Corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 3 nov. — A crea den hospital Sta Elisabeth un estado critico awor cu tur donors registra di Corsou a duna nan cantidad di sanger 900 c.c. No tin sanger mas i corto tempo pasa e hospital aqui mester a haci un apelacion riba servicio medico di Shell i Marina Real. Den un termiju masha corto lo mester presenta ocho te mil donors si nan quier salba foi e situacion ei.

Esaqui a ser declara pa dr. J. P. Groenhof, na nomber di servicio di transfusion di sanger di Cruz Roja, dr. J. Podvinec di hospital di Shell cu tin sesion como avisor-medico den servicio di transfusion di sanger y Soeur Rogeria cu ta regla tumamentu di sanger pa hospital Santa Elizabeth.

Durante un conferencia di prensa a ser haci un apelacion urgente riba poblacion di Corsou, pa cu si ta posible, awe mes nan inscribi nan como donors. Mester corda acerca cu e idea no ta pa cultiva un provision di sanger, pasobra sanger ta solamente 14 dia sustentable, ma pa hanja un registracion di donors cu por ser jama dos bez pa anja pa duna sanger.

Den corto termino e registracion aqui mester contene ocho cien of preferible mil donor, cu nan quier salba foi e situacion cu a ser crea actualmente.

Soeur Rogeria a bisa: „Ainda nunca hospital no tabata para ditanti un situacion di emergencia asina grandi manera awor. E dos cien donors cu tin y a duna nan parti caba y suplica nobo riba nan mester ser responde medicamente. Tin necesidad urgente di mucho mas tantu donor.

1,200 botter pa anja

Huntu cu dr. Podvinec, dr. Groenhof a controla y acentua e llamada di asina tantu urgencia. Pa anja tin necesidad di 1.200 botter di sanger frescu. Awor ta hanja di 200 donor cu ta registra 200 botter pa anja. Resto mester ser completa cu sanger di famia y hendenan herida cu mester suplica pa duna sanger. Sinembargo continuamente ta ser estanca contra contrariedadnan sin ningun base. „E hendenan no ta risca — casi bo no ta hanja nan botuntariamente. Loque nos tin mester ta un staf di donors, hendenan di quendenan bo tin sigur cu nan ta binj ora cu pidi nan pa sanger".

Fuera dje hecho cu masha tempo caba ta trabando cu mucho poco donor, tin mester di mas sanger den hospital Santa Elisabeth pasobra e poblacion ta aumenta constantemente, pero principalmente pasobra ta ser haci mas tantu operacionnan y operacionnan mas grandi tambe.

Operacion di pulmon

Ta principalmente e operacionnan di pulmon y esnan di curazon cu ta exigi asina tanto liter di sanger pareu. Door di esaqui ta aumenta na hospital e consumo di sanger Te awor te ainda semper Soeur Rogeria por a cumpli cu pedidanan di sanger di fol den cuarto di operacion y foi e seccionnan — tambe esaqui a socede varios bez como e personal asistente y dokternan a duna sanger.

Huntu cu esei nan a haci un apelacion riba Shell Curacao N.V. y Marina Real, pero na e manera aqui a crea un situacion cu no por ser manteni dje manera aqui.

Ta busca awor anto habitantenan di Corsou den edad di binti pa 25 anja. Cu acento ta ser confirma cu tumamento di sanger den e grupo di edad aqui no ta haci absolutamente ningun resultado malu. E constitucion no ta ser haci danjo en absoluto, pasobra ta conoci cu tur hende ta contene den su curpa sanger di reserva.

Despues cu 450 c.c. sanger a ser tuma y esei ta socede cada mitar anja, nan por haci tranquil tur loque nan quier sin sabi ni sinti mes cu nan a duna sanger. Prome cu esaqui nan mester keur tambe pa mira cu e persona ta adecuado pa duna sanger. Ta bisa cu acento ta ser mustra cu na e keurmentu aqui lo usa e mas grandi cuido posible.

A pidi cooperacion

Cu excepcion dje apelacion cu Cruz Roja seccion servicio di transfusion di sanger ta haci riba e donors cu ta existi caba, e ta haci ademas un suplica masha grandi na empresanan pa duna nan cooperacion na esaqui, esta na duna e trabadornan algun ora liber, esta dos bez den anja pa nan bin duna sanger pa nan prohimo doliente.

Tambe ta haci un suplica especial na telefonistanan y semchantenan di duna e llamada di hospital na e donornan mas rapido y exacto posible. Cu regularidad ta socede cu esaqui no ta ser haci.

Esnan cu quier duna sanger por acudi nan di dia y anochi sea personal of pa telefon na hospital Sta. Elizabeth. Despues di a duna sanger e persona aqui por hanja un koppi di koffie un glas di brandy, un glas di lechi of juice, manera e ta desea.

Naturalmente dunamentu di sanger ta gratis — pero ora cu un donor no tin medio di trafico, anto foi hospital via Mobiele Bigade di poliz lo se percura pa trafico.

Donors cu a duna sanger 5 bez, ta ricibi e medalia di landsteiner y esnan cu a duna sanger 15 bez ta ricibi un plaquette.

Tumamentu di sanger y tambe keurmentu di donors (ƒ40) ta costa hopi placa. T'esei anto t'e motibu cu di un patient pa cada transfusion di transfusion di sanger ta nota ƒ10 riba su cuenta. Cu esaqui sigur e transfusion di sanger no ta paga. E ƒ10 ta nifica solamente un compensacion numa den e gastunan.

Sir Grantley tambe a yega Londen

LONDEN, 2 november. — E prome ministro dje federacion dje istanan ingles den Caribe, Sir Grantley Adams, a jega Londen cu un delegacion oficial pa discuti futuro dje basenan mericano den Caribe.

Awe e discusionnan lo cuminza cu representantenan di gobierno ingles y gobierno mericano, tocante un posible revision dje pacto di 1941, segun cual Inglaterra a huur territorio na e islanan ingles den Caribe cu Merca, en cambio pa 50 bapor di guerra mericano.

Di Circulonan bon informa na Vaticano

VATICANO, 3 november. — Circulonan normalmente bon informa na Vaticano ta informa cu Papa lo convoca un cuarto consistorio prome cu fin dje anja aki. Papa lo anuncia nombernan di 3 cardenal mas na e consistorio aki. Nan lo ta e tresnan cu e no a anuncia na e consistorio di maart. Observadornan ta kere cu ta trata di Mgr. Ferretto, asesor dje consistorio: Mgr. Dante, secretario dje consagracion di ritonan y prefecto dje ceremonianan Papal, y Mgr. Callori di Vignale, mayor Domus.

Declaracion di Ikeda di Hapon

TOKIO, 3 november. — E prome ministro di Hapon Ikeda, a declara na Tokio cu su gobierno lo no hesita di anula e pacto di seguridad hapones-mericano, si Nacionnan Uni por garantiza seguridad di Hapon.

Mikoyan a ofrece un lunch den Kremlin

MOSCU, 3 november. — Anastas, Mikoyan, prome viceprome ministro di Rusia, a ofrece un lunch awe den Kremlin, na honor dje mision economico cubano cu ta bishita Rusia bao di direccion di Ernesto „Che" Guevara, asina e agencia di prensa Tass a informa.

Donald A. Glaser a hanja premio Nobel

STOCKHOLM, 3 november. — E premio Nobel pa fisica pa 1960 a worde entrega na e profesor mericano Donald A. Glaser.

Profesor Glaser a hanja e premio pa su invento di e „cuatro di hef". E premio ta consisti di como Naf. 80.000; lo e worde entrega dia 10 di december pa rey Gustaf Adolf na Stockholm.

E premio Nobel pa quimica pa 1960 a worde entrega na e profesor mericano Willard F. Libby, kende ta traha na Universidad di Los Angeles.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



No larga ningun hende forza hiba bo riba mal caminda. Ta bini tension. Corda queda calmo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



No larga reaccionnan emocional ocasiona tension of dificultadnan cu hende foi bo ambiente.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Queda calmo ora cu bo ta trata cu hendenan den bo ambiente. No reacciona impulsivamente.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Circunstancianan sorprendente por ocasiona influencia desfavorable riba bo financia.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Proceder di un chef of di un dje majornan por ocasiona bo dificultad awe. Pacenshi.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Probablemente bo programa lo mester ser cambia, bao di influencia di circunstancianan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Por ser exigi hopi di bo medida of energia door di sucesonan inespera. Spaar bo vitalidad.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



No queda asombra cu un hende larga bo pa bo cuenta. No stens mucho riba otronan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Pone tino riba bo salud y tene cuenta cu estorbonan cu por presenta den bo caminda.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Sigui prudentemente cu e empenjo di bo obhetonan cu por haci influencia riba bo financia.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Tin bez bo no por quibra piedra cu man. Sigui cu bo rutina di custumber, ma cu tactica.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Hui personanan cu ta trata na hinka bo den mal caminda y den compromiso. Corda bo cas.



INTERLAND BRITANICO. Nos ta tuma aqui un momento foi e wega di football interland di Wales-Schotland: Cu un sambuya di un atletico ta pone e keeper di Wales den ocasion di podera dje bala na ocasion di un ataque.